

Una transmisión increíblemente cuidadosa

Wilbur N. Pickering, ThM PhD

Esta sección se enfoca en las epístolas a los Tesalonicenses, las cuales generalmente se piensa que fueron las primeras escrituras canónicas del apóstol Pablo (por lo menos en los círculos conservadores). De ser así, su prestigio y autoridad como apóstol aún no habría alcanzado su plenitud, y en consecuencia a tales escritos tempranos no se les habría otorgado tanto respeto como a los tardíos. A medida sigo cotejando más y más MSS ^{f35}, me he sorprendido al encontrar un cuadro diferente. He cotejado los siguientes treinta y cuatro representantes de la familia y ruego presten atención a los resultados.

Desempeño de MSS ^{f35} en las epístolas tesalónicas

MS	1 Tes.	2 Tes.	Ubicación	Fecha ¹	Ejemplar
18	---	---	Constantinopla ²	1364	---
35	2c	---	Egeo ³	XI	---
201	2y,2/	2x	Londres	1357	2x,2y,2/
204	1/	---	Bologna	XIII	1/
328	1/,1s	2s	Leiden	XIII	1/
386	1y,1/,1s	1s	Vaticano	XIV	1y,1/
394	1s	---	Roma	1330	---
444	1s	2s	Londres	XV	---
604	1x,1y	1s	París	XIV	1x,1y
757	1s	1y,1c	Atenas	XIII	1y
824	---	1i	Grottaferrata	XIV	---
928	---	---	Dionysiu (Atos)	1304	---
986	1s	1s	Esphigmenu (Atos)	XIV	---
1072	1i	---	M. Lavras (Atos)	XIII	---
1075	1x,1/	---	M. Lavras	XIV	1x,1/
1100	1y,1s	1y	Dionysiu	1376	2y
1248	3x,1/,4s	2s,2i	Sinaí	XIV	3x,1/
1249	1y	---	Sinaí	1324	1y
1503	2s	---	M. Lavras	1317	---
1548	2x,1s	1s	Vatopediu (Atos)	1359	2x
1637	1/	---	M. Lavras	1328	1/
1725	2/	1/	Vatopediu	1367	3/
1732	1y,2s	1/	M. Lavras	1384	1y,1/
1761	2x,2y,1s	1s,1i	Atenas	XIV	2x,2y

¹ Doy la ubicación y la fecha como aparece en la *Kurzfassste Liste* (1994), aunque debo admitir dudas ocasionales con respecto a la precisión de la datación.

² Aunque actualmente en París, 18 fue producido en Constantinopla.

³ Aunque actualmente en París, 35 fue adquirido en el área del Egeo.

1855	---	1s	Ivion (Atos)	XIII	---
1864	---	---	Stavronikita (Atos)	XIII	---
1865	1c	---	Philotheu (Atenas)	XIII	---
1876	4y,1/	1y,1/	Sinaí	XV	5y,2/
1892	10s	3s	Jerusalén	XIV	---
1897	1/,1c	3s,1h	Jerusalén	XII	1/
2466	1x,2y,1s	1s	Patmos	1329	1x,2y
2554	1c	---	Bucarest	1434	---
2587	1s	1s	Vaticano	XI	---
2723	---	---	Trikala	XI	---

Clave:

x = una variante no corregida que está atestada por MSS afuera de la familia;

y = una división que no está limitada a la familia;

/ = una división adentro de la familia (sin atestación afuera);

c = una variante de cualquier tipo que ha sido corregida al presunto arquetipo;

s = una lectura singular / una variante privada (hasta que todos los MSS hayan sido cotejados, esta es solo una presunción)

h = un caso obvio de homoioteuton (o -arcton), involucrando a menudo una línea o más, pero puede ser solo tres o cuatro palabras;

i = simple falta de atención

Implicaciones

Comienzo con la última columna del cuadro: 'Ejemplar'. Excepto por 18, 928, 1864 y 2723, que en sí mismos son perfectos, la mayor parte de los demás tienen diferentes valoraciones. Todas las lecturas singulares deberían ser descartadas (incluyendo homoioteuton y falta de atención); si no fueron producidas por el copista, fueron hechas por el 'padre' o 'abuelo'; algún ancestro no tuvo ninguna lectura 'singular', así que no contribuyen en nada a la historia de la transmisión, no son relevantes para el rastreo de aquella transmisión. Todas las variantes que fueron corregidas al presunto perfil de la familia también deberían ser descartadas; quien sea que hizo la corrección, la realizó con base a un ejemplar correcto (correcto en ese punto). Así que solo le atribuyo 'x', 'y' y '/' al ejemplar; claro, algunas de estas podrían ser obra del copista también, lo cual haría al ejemplar aún mejor, pero no tengo manera de saber cuándo ocurrió esto.

Observe que dieciséis ejemplares de treinta y cuatro MSS (casi la mitad) fueron 'perfectos' y otros seis fallaron solo por una variante (el peor falló solo por siete, en dos libros). Si no hubo divisiones, podríamos estar viendo treinta y cuatro líneas de transmisión independientes, dentro de la familia, lo cual para mí es simplemente

fantástico.¹ ¿Pero qué de las divisiones? Hay algunas muy pequeñas en 1 Tesalonicenses, y solo algunos pocos pares en 2 Tesalonicenses.

Concluyo que todos los treinta y cuatro MSS son independientes en su generación, y no veo evidencia que indique una conclusión diferente para sus ejemplares. Por favor note que no estoy reclamando que todas las treinta y cuatro líneas permanecen distintas todo el camino hasta el arquetipo. Concedo con satisfacción que podría haber un número de convergencias antes de llegar a la fuente. Sin embargo, aún con todo eso, estamos ante una transmisión muy cuidadosa.

Ahora presten atención a la ubicación. Los MSS proceden de todo el mundo del Mediterráneo. Los trece MSS del Monte Atos seguramente fueron producidos en sus respectivos monasterios (siete). Con lo que la política eclesiástica tiende a ser, existe poca probabilidad que hubiera habido una colusión entre los monasterios con respecto a la transmisión de los escritos del NT; considero que los trece representan la misma cantidad de ejemplares. Los MSS de Trikala, Patmos, Jerusalén y Sinaí presumiblemente fueron producidos allí; el cursivo 18 ciertamente fue producido en Constantinopla; el cursivo 35 fue adquirido en el área del Egeo. Los MSS en el Vaticano y Grottaferrata bien pudieron haber sido producidos allí.

Ahora ruego presten especial atención al minúsculo 18, ¡producido en Constantinopla en **1364**! En su estado actual, es un representante perfecto del presunto perfil de la familia para las epístolas tesalónicas (digo ‘presunto’ solo por deferencia a todos los representantes de la familia que aún no he cotejado, pero dada la distribución geográfica de los treinta y cuatro arriba mencionados, no dudo que el perfil como brindado en mi Texto está correcto).² ¿Cuántas generaciones de copias habría entre MS 18 y el arquetipo de la familia? ¿Habría quince, o más? Pienso que por lo menos hubo diez. Sin importar cuántas hubo en realidad, ¡por favor note que la última de ellas fue perfecta! Las implicaciones de encontrar un representante perfecto de cualquier texto arquetípico son bastante poderosas. Todos los cánones de la crítica textual se vuelven irrelevantes en cualquier punto subsecuente a la creación de ese texto (podrían entrar en juego al estudiar la creación del texto, en ese caso). Para que el MS 18 sea perfecto, todas las generaciones intermedias tuvieron que ser perfectas también. Ahora, esto es lo que llamo una **transmisión increíblemente cuidadosa**. ¡Nada de lo que me

¹ 18, 928, 1864 y 2723 fueron producidos en Constantinopla, Dionysiu, Stavronikita y Trikala, respectivamente; considero que es prácticamente imposible que ellos hubieran tenido un ejemplar común (por supuesto, ellos podrían unirse en algún lugar a lo largo de la línea).

² Realmente hasta ahora he cotejado 39 representantes de la familia para 1 Tesalonicenses y 38 para 2 Tesalonicenses. Probablemente representen por lo menos un 40% del total de miembros disponibles/en existencia, así que en verdad no cabe duda que representan correctamente al arquetipo de la familia.

enseñaron en el seminario acerca de la crítica textual del Nuevo Testamento me preparó para este descubrimiento! Ni nada que haya leído, con respecto a este asunto. Pero el MS 18 no es un caso aislado; todos los treinta y cuatro MSS en la tabla de arriba reflejan una **transmisión increíblemente cuidadosa**; aun los peores del grupo, los minúsculos 1761 y 1874, con sus siete variantes [las lecturas ‘singulares’ en 1893 y 1248 son errores por descuido {monjes disgustados}], en realidad son muy buenos, considerando todas las generaciones que intervinieron.

Este punto merece una explicación adicional. El típico MS ‘alejandrino’ tendrá más de una docena de variantes por página de texto griego impreso. El típico MS ‘bizantino’ tendrá 3-5 variantes por página. Los MSS 1761 y 1876 tienen aproximadamente una por página, y alguno de los mejores MSS f³⁵ irán por páginas sin una variante. Existe una diferencia obvia en la mentalidad que tuvieron los monjes al hacer su tarea. Cuando un monje copió un MS ‘alejandrino’, evidentemente no consideró que estaba manejando Escritura, esto está en fuerte contraste con uno que copió un MS f³⁵. Para aquellos que no excluyen lo sobrenatural de su modelo, sostengo que la información de arriba es altamente significativa: obviamente Dios no estaba protegiendo ningún tipo de MS ‘alejandrino’, probablemente porque contenía ‘cizaña’ (Mateo 13:28). Un monje que copiaba un MS de la masa ‘bizantina’ hizo por mucho una mejor tarea que el alejandrino, pero aún no fue lo suficientemente cuidadoso; probablemente solo estaba haciendo una tarea religiosa, aunque sin un compromiso personal al Texto. Ya que Dios respeta nuestras elecciones (Juan 4:23-24), el resultado fue un MS ‘bizantino’ típico. También es cierto que no todos los MSS f³⁵ fueron hechos de manera cuidadosa, pero concluyo que los representantes centrales fueron hechos por copistas que creían que estaban manejando la Palabra de Dios y que querían que su trabajo fuera agradable a Él,¹ justo el tipo que el Espíritu Santo se deleitaría en ayudar y proteger.

Desempeño de MSS f³⁵ en 2 & 3 de Juan y en Judas

Esta sección se enfoca en 2 & 3 de Juan y en Judas. He cotejado cuarenta y seis representantes de la Familia 35, hasta la fecha (para estos tres libros), y ruego presten atención a los resultados. Hasta ahora he identificado 84 MSS pertenecientes a f³⁵ en las Epístolas Generales (más otros 10 o 12 en los bordes), así que esta muestra ciertamente es representativa, considerando también la distribución geográfica.

MS	2 Juan	3 Juan	Judas	Ubicación	Fecha	Ejemplar
18	---	1s	---	Constantinopla	1364	---
35	---	---	2c	Egeo	XI	---

¹ No es fuera de lo común encontrar un colofón al final de una MS donde un copista ruega a Dios por Su misericordia, y aun por Su reconocimiento y bendición.

141	---	---	---	Vaticano	XIII	---
149	---	1/	1/,1c	Vaticano	XV	2/
201	---	1/	1/	Londres	1357	2/
204	---	---	---	Bologna	XIII	---
328	---	---	1x,1s	Leiden	XIII	1x
386	---	---	---	Vaticano	XIV	---
394	---	1i	---	Roma	1330	---
432	2s	1/	3s	Vaticano	XV	1/
444 ¹	---	---	1s	Londres	XV	---
604	1x	1/	---	París	XIV	1x,1/
664	1x,1s	3s	3s	Zittau	XV	1x
757	2s	---	---	Atenas	XIII	---
824	---	---	---	Grottaferrata	XIV	---
928	---	---	---	Dionysiu (Atos)	1304	---
986	1s	---	1s,1i	Esphigmenu (Atos)	XIV	---
1072	---	---	---	M Lavras (Atos)	XIII	---
1075	---	---	---	M Lavras	XIV	---
1100	---	---	---	Dionysiu	1376	---
1247	1x,1/,1s	1/,1s	1x,1/,6s	Sinaí	XV	2x,3/
1248	2/	1/,3s	4s	Sinaí	XIV	3/
1249	1/,1c	---	1/	Sinaí	1324	2/
1503	1s	---	---	M. Lavras	1317	---
1548	---	---	1s	Vatopediu (Atos)	1359	---
1628	---	---	1s	M. Lavras	1400	---
1637	---	---	---	M. Lavras	1328	---
1725	---	---	1s	Vatopediu	1367	---
1732	1/	---	1x,1s	M. Lavras	1384	1x,1/
1754	1s	1/,1s	2s	Panteleimonos (Atos)	XII	1/
1761	1s	2s	---	Athens	XIV	---
1768	---	1y	1s	Iviron (Atos)	1516	1y
1855	---	---	---	Iviron	XIII	---
1864	---	---	---	Stavronikita (Atos)	XIII	---
1865	---	1/	---	Philotheu (Atos)	XIII	1/
1876	2/,1s	1/	1/,2s	Sinaí	XV	4/
1892	1x	---	---	Jerusalén	XIV	1x
1897	---	---	1s	Jerusalén	XII	---
2221	---	---	---	Esparta	1432	---
2352	1c,1i	---	---	Meteora	XIV	---
2431	---	---	1i	Kavsokalyvia (Atos)	1332	---
2466	---	1/	2s	Patmos	1329	1/
2554	---	---	---	Bucarest	1434	---
2587	---	---	1c	Vaticano	XI	---

¹ 444 es un MS mixto. En Jacobo, 1&2 Pedro no es f³⁵ en absoluto, mientras que en 1 Juan es un miembro bien marginal de la familia.

2626	1/	1/,1s	2/	Ochrida	XIV	4/
2723	---	---	---	Trikala	XI	---

Implicaciones

En 2 Juan, 2/3 (treinta) de los MSS son representantes perfectos de la familia tal como están; en 3 Juan el porcentaje es también de 2/3 (treinta, pero una selección diferente); en Judas justo por bajo de 1/2 (veintidós); y para todos los tres, por debajo de 1/3 (catorce). Más de la mitad (veintinueve) de los ejemplares fueron presumiblemente perfectos. Ya que tengo cifras para todos los siete libros de las Epístolas Generales, puedo asegurarle al lector que todos los treinta y siete MSS son independientes en su generación, como lo fueron sus ejemplares. Cursivas 149 y 201 están claramente relacionadas, como lo están 432 y 604, y probablemente todos los cuatro vienen de una fuente común cerca del arquetipo. No veo evidencia de colusión, de 'rellenar las urnas electorales'; no hubo un esfuerzo organizado para estandarizar el Texto. Estamos ante una transmisión normal, excepto que fue **increíblemente cuidadosa**. Los catorce MSS que son perfectos en todos los tres libros tuvieron ancestros perfectos remontándose hasta el arquetipo, y lo mismo para los veintinueve ejemplares perfectos. Refiero al lector a la sección anterior para la explicación de cómo llegué a la clasificación de los ejemplares.

A medida sigo cotejando MSS, he observado un patrón predecible. Para las primeras 2 o 3, aun 4, páginas los MSS tienden a tener unos pocos errores, o ninguno. Si el escriba va a cometer errores, tiende a ser después de trabajar en él lo suficiente como para comenzar a cansarse o aburrirse. Muy a menudo la mayoría de los errores están en una sola página, o en un solo capítulo; luego el escriba tomó un descanso (supongo) y al regresar a su tarea, ya descansado, hizo mejor su trabajo. Yo diría que el alto porcentaje de copias 'perfectas' es en gran medida debido al pequeño tamaño de nuestros tres libros: los copistas ni siquiera tuvieron la oportunidad de cansarse. Con todo, esta observación no cambia el hecho de que hubo una **transmisión increíblemente cuidadosa** a lo largo de los siglos.¹ Considerando el tamaño de mi muestra y la distribución geográfica de los MSS, estoy satisfecho y seguro que tenemos la redacción original precisa, letra por letra, del arquetipo \mathfrak{f}^{35} para 2 y 3 Juan y Judas. Está reproducida en mi Texto Griego.

Dadas mis presuposiciones, considero que tengo una buena razón para declarar la preservación divina de la redacción original precisa de todo el Nuevo Testamento, hasta hoy. Esa redacción está reproducida en mi edición del NT

¹ Ya he demostrado esto para las epístolas tesalónicas, arriba, y estoy en posición para hacer lo mismo para todos los libros del NT. Por supuesto, entre más largo un libro, mayor es la probabilidad de que el copista cometiera uno o dos errores inadvertidamente. No obstante, tengo una copia perfecta de Romanos (buen tamaño y complejidad) y una de Mateo (¡no menos que un evangelio!).

griego: *The Greek New Testament According to Family 35*, disponible en Amazon.com, así como en mi sitio, www.prunch.org. Pero por favor note: ya sea que el arquetipo de **f³⁵** sea o no el Autógrafo (yo afirmo que lo es), se mantiene el hecho que los MSS cotejados para este estudio reflejan una **transmisión increíblemente cuidadosa** de su fuente, y esto a lo largo de la edad media. Mis presuposiciones incluyen: Dios existe; Él inspiró el Texto Bíblico; Él prometió preservarlo por mil generaciones (1 Crónicas 16:15); así que Él debe tener un interés activo y en curso en esa preservación [existen menos de 300 generaciones desde Adán, ¡por tanto tiene mucho camino por recorrer!]. **Si Él estuviera preservando la redacción original en alguna otra línea de transmisión fuera de f³⁵, ¿sería esa transmisión menos cuidadosa de lo que he demostrado para f³⁵?** Pienso que no. Así que cualquier línea de transmisión caracterizada por confusión interna está descalificada; ¡esto incluye todas las otras de transmisión que yo he visto hasta ahora!¹

¹ Cosas como **M⁶** y **M⁵** en Juan 7:53-8:11 vienen a mi mente.